

سیاستمداران محترم، خانم‌ها و آقایان

نشست ما در شرایط حساس مناسبات بین‌الملل منعقد شده است. بسیاری از مشکلات حادث‌تر شده‌اند. قبل از همه، به نظر من تروریسم بین‌الملل یک پدیده خطرناک است. این پدیده در مقیاس جهانی مطرح می‌باشد. تروریسم در واقع برای امنیت بسیاری از دولت‌ها چالش ایجاد نموده است. افزایش نقیصه‌های تمدن ما نشانی از بیشترین بحران و زوال می‌باشد. برخورد منافع سیاسی، طبقه‌بندی اجتماعی تخیلی، فقر، محو میراث معنوی و فرهنگی ملت‌ها، بیماری‌ها، تغییرات بزرگ زیست‌محیطی، مواد مخدر، گسترش جنایات سازمان یافته بین‌المللی دیگر چالش‌ها هستند. رویارویی هسته‌ای انهدام نوع بشر را تهدید نموده و به واقعیتی در زندگی ما مبدل شده است.

در این شرایط، موضوع تکثیر سلاح‌های انهدام جمعی یک مسأله حساس و ویژه می‌باشد. ما باید به این حقیقت واقف باشیم که نوع بشر توان تهیه مکانیزم معتبری برای ممانعت از استفاده از سلاح‌های مرگبار از طرف تروریست‌ها و سیاستمداران غیرمسئول را ندارد.

در جهان امروز، هرکس آسیب‌پذیر است. هر دولت، هر شخص. من مسئولانه اعلام می‌نمایم که چالش‌هایی که نوع بشر با آن مواجه است از یک ماهیت برخوردار می‌باشد. امروزه امکانی جز عمل و تصمیم دسته‌جمعی وجود ندارد. من علاقه‌مندم

اعلام نمایم که تضمین امنیت جهانی نباید صرفاً از طرق سنتی کنش‌های سیاسی و نظامی تأمین گردد.

دسته‌جمعی‌گرایی باید یک ماهیت ترکیبی داشته باشد

واضح است که ما بدون کمک اقتصادی متقابل، تعامل فرهنگی و انساندوستانه و وحدت اطلاعاتی قادر به شکست تروریسم بین‌الملل و ممانعت از تکثیر سلاح‌های انهدام دسته‌جمعی نخواهیم بود. من عقیده دارم که موفقیت اصلی ما برگزاری اولین نشست کنفرانس تعامل و اقدامات اعتمادسازی در آسیا در سال جاری بود. شما از شرایط بین‌المللی کنونی که در آن نشست مذکور برپا شد کاملاً آگاهید. من از رهبران دول فدراسیون روسیه، جمهوری خلق چین، هند، جمهوری اسلامی پاکستان، جمهوری ترکیه، مغولستان، قرقیزستان، تاجیکستان که در این گروه‌های شرکت کردند بسیار قدردانی می‌کنم و نیز از رهبران دیگر کشورهای عضو که از ایده تشکیل نشست حمایت نمودند و نمایندگان ارشد خود را به کنفرانس اعزام نمودند سپاسگزارم. نتایج آن نشست، موفقیت مشترک بزرگ ماست. ما نه تنها راجع به مهمترین مسایل مهم قاره خود بحث کردیم بلکه حساسیت و شدت آنها را برطرف کردیم.

علاوه بر این، ما به همه جهان اعلام کرده‌ایم که آسیا قادر است متحد شده پیچیده‌ترین مشکلاتش را حل نماید. در آن نشست، پیمان آلمانی و اعلامیه راجع به محو تروریسم و ارتقای گفتگوی تمدن‌ها تنظیم شدند. اینها اسناد تاریخی منحصر به فردی هستند که اراده سیاسی دولت‌ها و ملت‌های ما را برای ایجاد صلح، امنیت و کامیابی آسیا تأیید می‌کنند.

یک ربع قرن پیش، اروپا منطقه نبردهای داغ «جنگ سرد» بود. در آن زمان واضح بود که اراده سیاسی بزرگ و اندیشه جهت‌جویی از یک مصیبت جهانی لازم بودند. انعقاد پیمان هلسینکی راجع به همکاری تمدنی اقدامی بسیار صحیح بود.

در عصر حاضر، آسیا داغ‌ترین قاره است. ما باید تمام کوشش خود را مشترکاً در جهت اعتمادسازی، امنیت و تعامل در قارهٔ پهناورمان مصروف نماییم. خوشحالم که سیکا^۱ قابلیت ادامهٔ حیات خود را به عنوان یک مرکز گسترده جهت تحقق چنین مکانیزمی تجربه کرده است. در این رابطه، شما و کشورهایتان را به بهره‌برداری از این کار لازم و مفید فرا می‌خوانم. ما همچنین امیدهای بزرگ در مورد اعضای جدید این جریان، از جمله دولتهای خارج از قارهٔ آسیا داریم.

بالاخره، این که واضح است مباحث سیاسی مطرح در چارچوب سیکا تلاش‌های بین‌المللی ابراز شده در چارچوب سازمان ملل را به انجام می‌رساند. من فکر می‌کنم یکی از هدف‌های اصلی نشست ما توسعهٔ اقدامات اعتمادسازی می‌باشد. هر کشور می‌تواند اهدافی را مطرح کند که به حیاتی‌ترین مشکلاتش مربوط می‌گردد. فهرست موضوعات به ما اجازه می‌دهد که حدود مباحث را تشخیص داده روند همکاری ما در آینده تبیین گردد. پیمان امضاشدهٔ آلماتی تأسیس یک دبیرخانهٔ دائمی سیکا را مقرر می‌دارد که روزانه فعالیت‌های دفتر را هماهنگ می‌سازد. امسال ما تعامل در چارچوب ساختارهای امنیت دسته‌جمعی در مبارزه با تروریسم و دیگر چالش‌های موجود را سازمان دادیم. قبل از هرچیز، این امر به سازمان همکاری شانگهای مربوط می‌گردد. در اصل، فعالیت‌های سازمان همکاری شانگهای نسبتاً مفید و لازم است. قزاقستان تمامی تلاش خود را جهت افزایش آثار مثبت فعالیت‌های این سازمان انجام می‌دهد. من تأکید می‌کنم که سیکا و سازمان همکاری شانگهای دو سازمان رقیب نیستند بلکه از جهت زیربنایی یکدیگر را تکمیل می‌نمایند. سیکا مرکزی برای گفتگو و مشاوره در مورد مباحث امنیتی است. سازمان همکاری شانگهای یک

1. CICA

سازمان ثابت می‌باشد که فعالیتش ماهیتی مادی و واقعی دارد. همچنین، ما فعالیت سازمانی که براساس پیمان امنیت دسته‌جمعی CIS بنیان نهاده شده باشد را حمایت می‌کنیم. ما نتایج ائتلاف بین‌المللی ضد تروریستی را مثبت ارزیابی می‌کنیم. ما در کوتاه‌مدت قادر به محو یک منبع تهدید مستقیم نسبت به امنیت جهانی که در افغانستان ریشه داشت شدیم.

تداوم تلاش‌ها جهت بازسازی افغانستان از طریق اجرای برنامه‌های اقتصادی به ابتکار کشورهای اعانه‌دهنده در کنفرانس‌های ژنو و توکیو، اهمیت دارد. ما خواستار همکاری نزدیک با افغانستان بوده و امیدواریم دیدار حامد کرزای از قزاقستان در سال آینده نتایج پرثمری داشته باشد. قزاقستان علاقه‌مند به نظام باثبات روابط بین‌الملل براساس اصول مساوات، احترام و همکاری سودمند دوجانبه است.

در شرایط کنونی، حفظ نظام بین‌الملل فعلی مهم است تا تصمیم‌های هماهنگ در مورد منافع اساسی نوع بشر اتخاذ نماید. ما معتقدیم تمامی دولت‌ها باید در جهت ارتقای نقش و اقتدار سازمان ملل قدم بردارند به طوری که در نشست اصلی در چارچوب مباحث جنگ و صلح تصمیمات متخذه اراده و منافع جامعه ملت‌هایی که مشمول آن می‌گردند را منعکس کند. قزاقستان با ارزیابی مهم از فعالیت دبیرکل سازمان ملل، آقای کوفی عنان که اخیراً از کشور ما دیدن کرد حمایت می‌نماید. از افزایش فعالیت سازمان ملل و نهادهای ویژه‌اش در منطقه ما استقبال می‌کنیم. به طور مشخص آن فعالیت‌ها به مباحثی از قبیل استفاده منطقی از منابع آب، نوسازی مناطق مصیبت‌زده از نظر اکولوژی در مناطق آرال و سمیپالاتینسک^۱، اجرای امور مربوط به تفریح و سرگرمی، ممانعت از فرسایش زمین و بیابان‌زایی، توسعه زیربنای حمل و نقل منطقه‌ای در چارچوب برنامه‌های ویژه سازمان ملل در زمینه اقتصاد کشورهای آسیای مرکزی^۲

1. Semipalatinsk

2. UN Special Programs for Economics of Central Asia (SPECA)

مربوط می‌شوند.

بین دیگر اولویت‌های داخلی قزاقستان در سطح چندجانبه، من علاقه‌مندم روندهای همگرایی را در چارچوب جامعه اقتصادی اوراسیا و CIS، افزایش کارایی سازمان همکاری اقتصادی، همکاری سیاسی و مناسبات بازرگانی - اقتصادی با کشورهای آسیای مرکزی از طریق اتحادیه آسیای مرکزی شرح دهم. در سطح دوجانبه اولویت‌های ما سنتی و ثابت هستند. ما مناسبات خوب خود با همسایه‌مان روسیه را ادامه و توسعه می‌دهیم. ما مناسبات خود را با تمامی کشورهای CIS جهت تقویت یک فضای همکاری و اعتماد در پیرامون مرزهایمان ارتقا می‌دهیم. به‌ویژه به فعالیت موفق کشورمان در مورد پذیرش مرزهای قانونی اشاره می‌کنم. اتحاد شوروی برای کشورهای جدید الاستقلال مشکلات بزرگی را به ارث گذاشته بود که ظرفیت بروز بحران‌هایی را دارا بودند.

طی مذاکرات، قزاقستان گره‌نمازعات سرزمینی با کشورهای همسایه را گشود. با رعایت این اصل که به منافع ملی‌اش صدمه وارد نگردد. ما خرسندیم از این که پایان کار تحدید و نشانه‌گذاری مرز با چین را اعلام نماییم. امسال ما یک دوره مذاکره در مورد حدود مرزها با جمهوری ازبکستان را به پایان برده‌ایم. قرارداد مربوط به مواضع جداگانه مرزی بین قزاقستان و ازبکستان امضا شده در تاریخ ۹ سپتامبر یک حادثه سیاسی مهم است که مثالی راجع به برخورد مثبت جهت حل مباحث مورد منازعه با بینشی مبتنی بر درک عمیق و ملاحظه منافع هریک از طرفین می‌باشد. مرزهای با قرقیزستان و ترکمنستان قبلاً مشخص گردیده‌اند.

روند مذاکره در مورد مرزهای قانونی زمینی روسیه - قزاقستان وارد مرحله نهایی شده است. ۷۰ درصد مرزها قبلاً مشخص گردیده‌اند. ما انتظار داریم این امر تا اواسط سال آینده خاتمه پذیرد. در این مورد انعقاد پیمان منحصربه فرد است؛ چرا که طول خط مرزی بین قزاقستان و کشورهای همسایه ۷۵۰۰ کیلومتر می‌باشد. پیشرفت اصلی، در روند مرزبندی

دریای خزر بوده است. ما فکر می‌کنیم که توافق‌های با روسیه در مورد تعیین بستر دریای خزر براساس خط متوسط اصلاح شده دارای اهمیت تاریخی است.

من دوباره تأکید می‌کنم که قزاقستان برای کار حول سند اصلی ثابت‌قدم است. کنوانسیون چندجانبه در مورد وضعیت قانونی دریای خزر.

در این کنوانسیون ضمانت‌های قانونی معتبر، اصول همکاری سودمند دوجانبه کشورهای ساحلی تصریح شده‌اند. من مطمئنم که قادر خواهیم بود به درک دوجانبه و اجماع در مورد تمایزها و اختلافات راجع به منابع کانی دریا براساس اصل «تقسیم بستر، آب و سطح مشترک» نایل آییم. قزاقستان جهت توسعه همکاری با کشورهای ذینفع توجه لازم را مبذول دارد. در پایان امسال من از چین دیدار خواهم داشت. من عقیده دارم که این دیدار به‌طور اساسی سطح روابط دو کشور را ارتقاء داده و افق‌های جدیدی برای همکاری پرثمر و سودمند در آینده خواهد گشود. سال آینده من از پاکستان، ترکیه، جمهوری کره و بعضی از کشورهای خاورمیانه دیدار خواهم داشت. مذاکرات در پیش‌رو بدون شک همکاری با کشورهای مربوطه را توسعه خواهد داد. ما از توسعه مداوم روابط سودمند با هند که به امر مذاکرات مقامات ارشد دو کشور در دهلی و آلماتی انجامید بسیار رضایت داریم. اولویت‌های سیاسی خارجی ما شامل توسعه روابط دوجانبه با آمریکا، کشورهای اتحادیه اروپا و نیز کشورهای اروپای مرکزی می‌باشد.

تحقق ابتکار هوستون^۱ هدایت شده در جهت حمایت از بازرگانی متوسط در قزاقستان یک رویداد مهم است. ما امضای یادداشت مربوط به ایجاد سفارت آمریکا در آستانه^۲ را بسیار مثبت ارزیابی می‌کنیم. در پایان این ماه من مذاکراتی با رومانوو پرودی دبیرکل اتحادیه اروپا خواهم داشت. این امر انگیزه جدیدی برای همکاری با این نهاد مقتدر می‌باشد. همچنین، اتحادیه اروپا و دولت آمریکا که قزاقستان را به عنوان کشوری با اقتصاد بازار اعلام کردند سزاوار تمجید

1. Houston Initiative

2. Astana

می‌دانیم. مشخص است که سیاست خارجی ادامه سیاست داخلی است. موقعیت‌های ما در سیاست خارجی در بسیاری زمینه‌ها حاصل موفقیت اصلاحات در قزاقستان می‌باشد. قزاقستان در انجام توسعه دموکراتیک ثابت‌قدم است و شما آن را در زندگی روزانه کشور مشاهده می‌نمایید. ما تمامی حقوق اساسی و آزادی‌های شخصی را تضمین نموده‌ایم.

قزاقستان نهادی به نام مؤسسه حقوق بشر به نام اومبودزمن^۱ تأسیس نموده که از جهت سازمانی وابسته به سیستم ملی حمایت از حقوق بشر می‌باشد. تصمیم سیاسی جهت پیوستن به پیمان‌های بین‌المللی راجع به حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی و حقوق سیاسی و مدنی اتخاذ گردیده است. در کشور ما، روند ایجاد سیستم قضایی کارا و مستقل با موفقیت در حال پیگیری و اجرا است. در چارچوب اصلاح سیستم کیفری، نظام اجرایی جنایی از طریق وزارت دادگستری مرحله به مرحله ارائه می‌گردد.

در حال حاضر، حکومت طرح ایجاد مهلت قانونی جهت کیفر اعدام را در دست بررسی دارد. نماد مهم روند اصلاحات دموکراتیک در قزاقستان، خاتمه انحصار دولتی بر اطلاعات است. اکنون ۹۵ درصد تمام وسایل ارتباط جمعی در اختیار بخش خصوصی می‌باشد. به واسطه لیبرالیزه شدن بیشتر بازار وسایل ارتباط جمعی و توسعه آزادی بیان، قانون جدید وسایل ارتباط جمعی تصویب گردیده است. در دستور کار روند دموکراتیزه کردن دولت و جامعه چنین موضوعاتی مطرح می‌باشد: توسعه روند ایجاد حزب، عدم تمرکزگرایی دولت، حمایت از سازمان‌های غیردولتی که شمار آنها اکنون به ۲۵۰۰ رسیده است. در بُعد اهمیت مقام انسانی، ما از ابتدا مسیر صحیح را انتخاب کرده، نتیجه اصلی اصلاحات ما، روند دموکراتیک برگشت‌ناپذیر می‌باشد.

در قزاقستان، زمینه‌های فعالیت آزاد شهروندان ایجاد گشته است. من تأکید می‌کنم که

به منظور تطبیق این دستاوردها و حرکت در راه دموکراسی کارهای بسیار برای انجام داریم. در این رابطه، توجه شما را به ویژگی جامعه ما که مستلزم اتخاذ تصمیمات مهم می باشد جلب می نمایم. در گذشته، در قزاقستان، نه دموکراسی و نه اقتصاد بازار موجود بود. در یک دهه گذشته، ماهمه فعالیت های ممکن را جهت ایجاد جامعه مدنی انجام دادیم. ما قویاً به توصیه های مطرح در مورد سرعت مصنوعی روندهای دموکراتیک معترضیم. آن نوع توصیه ها مختصات توسعه تاریخی قزاقستان را در نظر نگرفته و در نتیجه مبتنی بر مفهوم غیرواقعی از استانداردهای رایج دموکراتیک و غیرمسئولانه می باشند. ما همکاری با سازمان های بین المللی فعال در بُعد اهمیت مقام انسانی را توسعه داده و قبل از همه با سازمان امنیت و همکاری در اروپا (OSCE) همکاری می نمایم. در این رابطه، ما از پیش نویس آن سازمان راجع به استراتژی ویژه در قبال قزاقستان و آسیای مرکزی استقبال می کنیم. همکاری با سازمان امنیت و همکاری اروپا باید طیف وسیعی از مسایل از جمله مبارزه با تروریسم، تدابیر راجع به آب و هوا و اقتصاد سالم را دربر گیرند. دگرگونی های سیاسی در جهت لیبرالیزه کردن زندگی مردم و فرصت دادن به ظرفیت فعالیت های خلاق آنها انجام می پذیرد. شهروندان ما باید خود را به عنوان خالقان اشکال زندگی خود ببینند. رشد اقتصادی موفق قزاقستان برای چهارمین سال متوالی نتیجه اصلاحات گوناگون انجام شده می باشد.

امسال، ما انتظار رشد اقتصادی خوب قزاقستان را داریم. ما تولید ناخالص داخلی (GDP) به طور سرانه در کشورهای آسیای مرکزی را بررسی می کنیم. کمبود بودجه به حداقل رسیده، تورم کاهش پیدا کرده و نرخ تنگه^۱ سه سال گذشته ثابت بوده است.

میزان سرمایه گذاری جدید بانک ملی به ۸٪ کاهش یافته و میزان مالیات فعالیت های اقتصادی را کاهش داده است. طلا و منابع ذخیره بانک ملی در حدود ۲/۸ بیلیون دلار افزایش

پیدا نموده و سرمایه‌های صندوق ملی نفت بالغ بر تقریباً ۲ میلیون دلار گردیده است. قزاقستان در مورد حجم سرمایه‌گذاری مستقیم خارجی به‌طور مستقیم بین کشورهای CIS مقام اول را کسب کرده است.

موازنه تجاری ثابت شده و امسال ما شاهد رشد دوگانه ۲۴۶ میلیون دلار در صادرات و ۶۶۰ میلیون دلار در واردات هستیم. حجم صادرات صنعتی در مقایسه با سال گذشته ۹ درصد و سرمایه‌گذاری‌ها تا ۱۲/۶ درصد رشد داشته‌اند. رشد اقتصادی قزاقستان قادر به تأمین نیازهای اجتماعی جمعیت می‌باشد. میزان حقوق بازنشستگی طی سال‌های گذشته افزایش یافته و سال آینده نیز ۱۲ درصد اضافه می‌گردد و رفاه بیش از ۱/۵ میلیون نفر مردم قزاقستان ارتقا می‌یابد. میزان حقوق کارمندان دولت، معلمان، پزشک‌ها و نهادهای اجرایی بسیار افزایش پیدا کرده و فقط حقوق معلمان ۴۰٪ رشد داشته است. قزاقستان اکنون بالاترین میزان حقوق و بازنشستگی را بین کشورهای CIS داراست و این آغاز راه می‌باشد و ما در قلمرو اقتصاد کارهای مهم بسیار داریم.

یکی از امور اساسی در زمینه اقتصاد، ارتقای تجارت در حجم کوچک و متوسط در آینده است. ما یک استراتژی ترکیبی از جمله توسعه نظام مالیاتی را در این زمینه اتخاذ کرده‌ایم، به‌ویژه مالیات ارزش افزوده تا ۱۶ درصد و مالیات اجتماعی تا ۲۱ درصد کاهش داده شده‌اند. ما منابع مالی بسیار در مناطق روستایی سرمایه‌گذاری می‌کنیم. با این حال، البته ما به تنهایی قادر نیستیم به تمامی تقاضاهای سرمایه‌گذاری پاسخ مثبت دهیم. ما بر همکاری نزدیک با کشورهای توسعه‌یافته در سطح دوجانبه از جمله تشویق و تقویت همکاری با سازمان‌های مالی بین‌المللی به منظور توسعه بازار آزاد در قزاقستان تأکید می‌کنیم. ما در نظر داریم در جهت تقویت موقعیت خود در سازمان تجارت جهانی WTO بیشتر فعالیت نماییم. قزاقستان قبلاً موقعیت خود را در سیستم روابط اقتصادی جهان و تقسیم بین‌المللی کار به دست آورده است.

روشن است که عرضه ظرفیت قابل ملاحظه مواد خام تعهدات معینی را برای ما به منظور ثبات بازارهای تجاری الزام می‌دارد.

ما برای توسعه دیگر صنایع اساسی - کشاورزی، مهندسی، صنعتی، مکانیکی، فن آوری در سطح بالا - تلاش می‌کنیم. توسعه ظرفیت حمل و نقل قزاقستان در مرکز توجه می‌باشد. تهیه مال شخصی با استفاده از زمین کشاورزی یک دستور کار است. یک انگیزه و محرک قوی نه تنها نسبت به کشاورزی بلکه نسبت به اقتصاد وجود دارد.

در زمینه جهانی شدن و درجه بالای همگرایی دولت‌ها در سیستم بین‌الملل، ما می‌توانیم به هدف‌های خود در شرایط همکاری فعال به سود کشورهای و ملت‌هایمان دست یابیم. از این نظر، به شما نمایندگان سیاسی مربوط است. سیاست داخلی و خارجی ما همیشه در جهت تضمین رفاه شهروندان می‌باشد. ما مصمم به همکاری با نهادها و سازمان‌های بین‌المللی می‌باشیم. ما اجرای اصلاحات اقتصادی و انجام تحولات دموکراتیزه کردن را تداوم می‌بخشیم. قزاقستان از توافق چندنژادی داخلی و ثبات بسیار رضایت داشته و به کسی اجازه نمی‌دهد بزرگترین دستاورد ما را در سیاست تضعیف نماید.

در پایان، لازم است به جهت تلاش شما در جهت ارتقای موقعیت بین‌المللی و ارائه یک تصویر مثبت از قزاقستان تشکر نمایم. من خواهان تداوم روابط خوب در آینده می‌باشم.

ترجمه قاسم ملکی